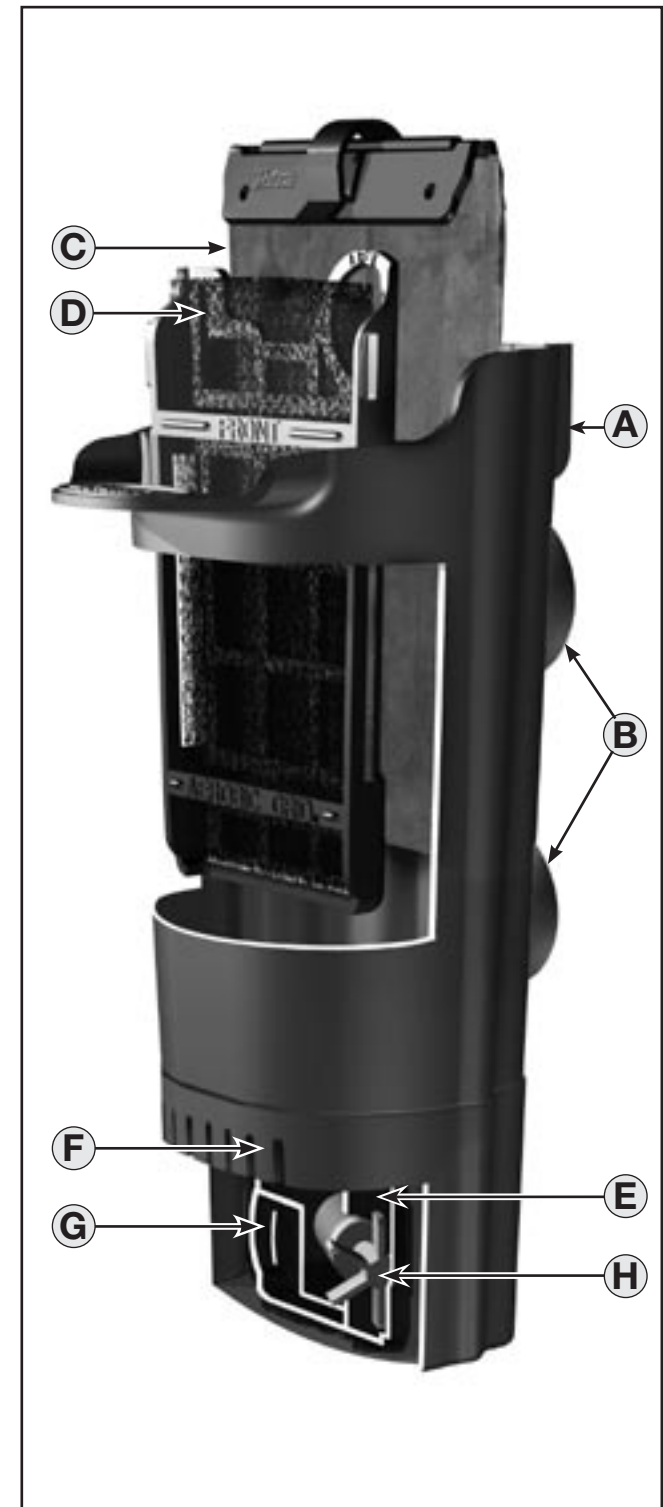


Tetratec®

EasyCrystal® Filter 250

Tetratec®

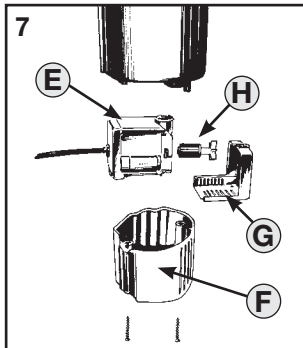
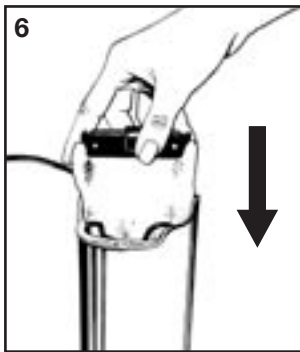
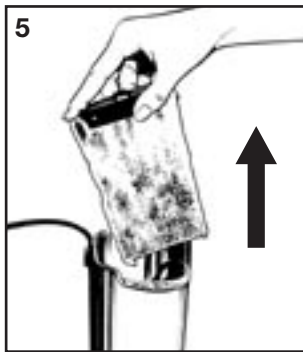
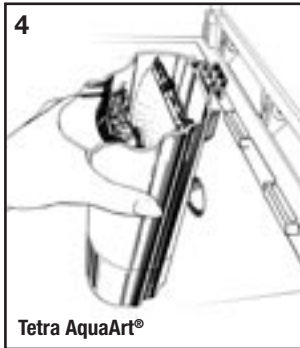
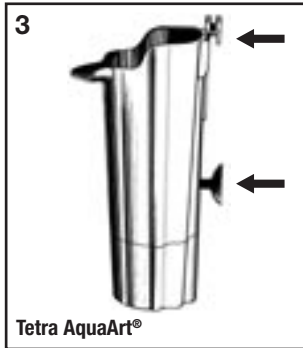
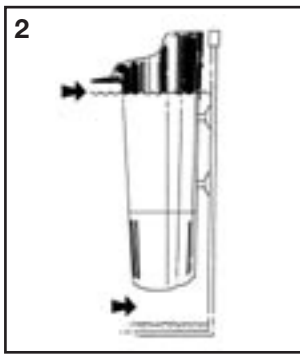
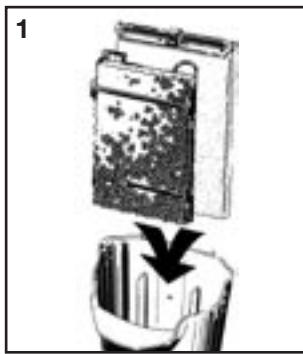
EasyCrystal® Filter 250



Tetra 

Tetra GmbH
D-49304 Melle
Germany
www.tetra.net

Tetra 



Tetra[®]

EasyCrystal[®] Filter 250



Sehr geehrter Kunde,

beim Kauf Ihres Tetra[®] EasyCrystal[®] Filters haben Sie sich für hohe Qualität und Komfort aus dem Hause Tetra entschieden. Eine gute Wahl. Durch seine hervorragende mechanische, biologische und chemische Filterung sorgt der Tetra[®] EasyCrystal[®] Filter für kristallklares, gesundes Wasser in Ihrem Aquarium. Die Pflege des EasyCrystal[®] Filters ist extrem einfach: Kein Auswaschen des Filtermediums, keine nassen Hände!

Bevor Sie Ihren neuen Filter in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung. Tetra wünscht Ihnen viel Freude an Ihrem Tetra[®] EasyCrystal[®] Filter.

Tetra[®] EasyCrystal[®] Filter

- | | |
|--|------------------|
| A. Gehäuse | E. Pumpe |
| B. Haftsauger | F. Motorgehäuse |
| C. Filterkartusche – EasyCrystal [®] FilterPack | G. Pumpengehäuse |
| D. Filterschwamm – EasyCrystal [®] Filter BioFoam | H. Impeller |

Bedienung

Anbringung und Inbetriebnahme (Abb. 1)

Nehmen Sie eine Filterkartusche aus der Folie und setzen Sie die Filterkartusche und den Filterschwamm wie auf der Abbildung gezeigt ein.

Achtung: Die grüne Seite der Filterkartusche muss unbedingt zur Vorderseite des Filters zeigen. Die Vorderseite des Schaumstoffgitters ist mit „Front“ gekennzeichnet und sollte zur Vorderseite des Filters zeigen.

Die Austrittsöffnung des Filters sollte sich über dem Wasserspiegel befinden, der Filter sollte wenigstens 2,5 cm Abstand zum Kies auf dem Boden des Aquariums haben (Abb. 2). Sollten Sie Pflanzen oder andere Objekte im Aquarium positionieren, sollten diese mindestens 1,5 cm Abstand zum Filtergehäuse haben.

Nur bei Benutzung in Tetra

AquaArt[®] Aquarien: Tauschen Sie die montierten Saugnapfe gegen die mitgelieferte Halterung und Saugnapf aus. Hängen Sie den Filter in einen der dafür vorgesehenen Schlitze an der Rückseite des oberen Rahmens (Abb. 3 und 4).

Pflege und Wartung

Wichtig: Vor jeder Pflegemaßnahme Netzstecker ziehen!

Reinigung

Für kristallklares Wasser sollte die Filterkartusche (EasyCrystal[®] FilterPack) alle 4 Wochen ausgewechselt werden.

Um die EasyCrystal[®] FilterPack Filterkartusche (C) zu wechseln, trennen Sie die Stromzufuhr, ersetzen Sie ganz einfach die Kartusche und stellen Sie die Stromversorgung des Filters wieder her. Fertig! (Siehe Abb. 5 und 6)

EasyCrystal[®] FilterPack Ersatzkartuschen erhalten Sie im Fachhandel.

Wenn Sie Medikamente für die Fische ins Wasser geben, verwenden Sie bitte eine EasyCrystal[®] FilterPack Filterkartusche ohne Aktivkohle, da die Aktivkohle die meisten Medikamente aus dem Wasser absorbiert. Diese Filterkartuschen erhalten Sie im Fachhandel.

Der EasyCrystal[®] Filter BioFoam Filterschwamm (D) muss nur sehr selten gereinigt werden. Ist der Filterschwamm verstopft, nehmen Sie diesen aus dem Gehäuse und waschen Sie ihn idealerweise in vorher abgeschöpften Aquarienwasser, damit viele nützliche Bakterienkulturen erhalten bleiben.

Verwenden Sie keine Seife oder Reinigungsmittel, da deren Rückstände den Fischen schaden können.

Es wird davon abgeraten, Sand im Aquarium zu verwenden, wenn der EasyCrystal[®] Filter eingesetzt wird.

Wenn der Filtermotor sehr laut läuft, trennen Sie die Stromzufuhr des Filters und heben Sie ihn aus dem Aquarium. Öffnen Sie das Motorgehäuse (F) mit einem Schraubenzieher, ziehen Sie das Pumpengehäuse (G) ab und entnehmen den Impeller (H). Spülen Sie die Pumpe (E) und den Impeller, so dass Kies, Blätter oder anderer Schmutz entfernt werden. Dann den Impeller und die Pumpe wieder einsetzen, Pumpengehäuse schließen und Motorgehäuse mit Schrauben einsetzen. Den Filter wieder im Aquarium befestigen und die Stromzufuhr wiederherstellen. (Siehe Abb. 7)

Wenn Sie Leitungswasser in das Aquarium einlassen, geben Sie TetraAqua[®] AquaSafe[®] hinzu, um fischschädliche Stoffe wie Chlor und Schwermetalle zu neutralisieren.

2 Jahre Garantie

Dank moderner Fertigungstechniken, hochwertiger Bauteile und strengster Qualitätskontrolle leisten wir zwei Jahre Gewähr für die Fehlerfreiheit des Tetra[®] EasyCrystal[®] Filters, gerechnet ab Kaufdatum. **Kassenbon bitte aufbewahren!** Keine Gewähr besteht in Fällen unsachgemäßer Behandlung, bei normalem Verschleiß sowie bei Eingriff in die Gerätetechnik. Bei Reklamation wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle.

Sicherheitsvorschriften, wichtig! Vor jedem Griff ins Wasser, vor jedem Wasserwechsel und jeder Pflegemaßnahme am Gerät den Tetra[®] EasyCrystal[®] Filter und alle anderen Elektrogeräte vom Netz trennen! Die Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung darf das Gerät nicht mehr verwendet werden. Der Tetra[®] EasyCrystal[®] Filter ist ausschließlich zur Verwendung in Räumen und Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C bestimmt.

Tetra GmbH
D-49304 Melle, Deutschland
www.tetra.net



EasyCrystal[®] Filter 250

Dear customer,

With the purchase of the Tetra[®]tec EasyCrystal[®] Filter you have chosen high quality and convenience from Tetra. A good choice. With its excellent mechanical, biological and chemical filtration the Tetra[®]tec EasyCrystal[®] Filter produces crystal clear, healthy water. The maintenance of the EasyCrystal[®] Filter is extremely easy: No need to rinse out the filter media, no wet hands! Before you start operating your new filter please read the instructions. Enjoy your Tetra[®]tec EasyCrystal[®] Filter.

Tetra[®]tec EasyCrystal[®] Filter

- | | |
|--|-------------------------|
| A. Housing | E. Pump |
| B. Suction Cups | F. Motor Housing |
| C. Filter cartridge – EasyCrystal [®] FilterPack | G. Pump Housing |
| D. Filter foam – EasyCrystal [®] Filter BioFoam | H. Impeller |

Handling

Installation and Operation (picture 1)

Unpack the filter cartridge and place it together with the filter foam as shown on the picture (**attention: The green side of the filter cartridge has to point at the front side of the filter.** The front of the foam grid is marked with "Front" and should point towards the front of the filter).

The outlet of the filter should be placed above the water surface. The distance between filter and the gravel on the bottom of the aquarium should be at least 2.5 cm (**picture 2**). If you have placed plants or other objects in the aquarium the distance to the filter housing should be at least 15 mm.

Only for use in the Tetra AquaArt[®] Aquarium: Replace the current suction cups with the hanger and suction cups included. Hang the filter in the filter slots on the back of the upper frame (**picture 3 + 4**).

Care and Maintenance

Important: Unplug the unit from the mains before carrying out any maintenance activities.

Cleaning

For crystal clear water the filter cartridge (EasyCrystal[®] FilterPack) should be replaced every 4 weeks. In order to change the EasyCrystal[®] FilterPack cartridge (**C**) unplug the power plug, simply replace the cartridge and plug in the filter again. That's it! (**see picture 5 and 6**) EasyCrystal[®] FilterPack replacement cartridges are available at your local retailer.

If you add remedies for the fish into the water please use an EasyCrystal[®] FilterPack cartridge without activated carbon, as activated carbon reduces the effect of most remedies. These filter cartridges are available at your local retailer.

The EasyCrystal[®] Filter BioFoam (**D**) should be cleaned only rarely. If the filter foam is clogged take it out of the housing and rinse it out – use water taken from the aquarium for this as tap water will kill many of the useful bacteria on the filter.

Do not use soap or cleaning agents as their residues could be harmful for the fish.

Do not use sand in the aquarium when the EasyCrystal[®] Filter is installed.

If the motor of the filter is very noisy unplug the filter and take it out of

the aquarium. Remove the motor housing (**F**) with a screwdriver, then slide off the pump housing (**G**) and remove the impeller (**H**). Rinse out the pump (**E**) with water and clean the impeller. After cleaning, replace the impeller and the pump housing and finally close the motor housing with the screwdriver. Install the filter in the aquarium again and plug in the unit. (**see picture 7**)

When adding tap water to the aquarium you should add TetraAqua[®] AquaSafe[®] in order to neutralize substances that are harmful to fish such as chlorine and heavy metals.

2 year guarantee

Thanks to advanced production technology, high-quality construction and very strict quality controls we can allow a 2 year guarantee on the problem-free working of the Tetra[®]tec EasyCrystal[®] Filter, from the date of purchase. **Please keep your receipt!** Guarantee does not cover improper use, normal wear and tear and any modifications made by the purchaser to the appliance.

In case of complaints please contact your local retailer or Tetra Information Centre, PO Box 271, Southampton, S018 3ZX.

Safety regulations, important! Before carrying out a water change or any maintenance to the device always isolate the Tetra[®]tec EasyCrystal[®] Filter and any other electronic unit from the mains electricity. The control unit cannot be replaced. If this is damaged the filter must no longer be used. The Tetra[®]tec EasyCrystal[®] Filter is only designed for use in temperatures which do not exceed 35°C. The electricity cable cannot be replaced. If the cable is damaged, the appliance should be scrapped.

Cher client,

En achetant un filtre Tetratec® EasyCrystal®, vous avez opté pour la qualité et le confort légendaires de la société Tetra. Vous avez fait le bon choix ! Grâce à ses formidables capacités de filtration mécanique, biologique et chimique, le filtre Tetratec® EasyCrystal® confèrera une pureté cristalline à l'eau de votre aquarium. L'entretien du filtre EasyCrystal® est extrêmement simple : il n'y a plus besoin de rincer les matériaux de filtration ou de se mouiller les mains ! Avant de mettre en service votre nouveau filtre, veuillez lire attentivement le mode d'emploi.

Filtre Tetratec® EasyCrystal®

- | | |
|---|-------------------------------|
| A. Boîtier | E. Pompe |
| B. Ventouses | F. Boîtier du moteur |
| C. Cartouche de filtration – EasyCrystal® FilterPack | G. Boîtier de la pompe |
| D. Mousse filtrante – EasyCrystal® Filter BioFoam | H. Turbine |

Utilisation

Installation et mise en service (fig. 1)

Retirez une cartouche de filtration de son enveloppe et placez-la avec la mousse filtrante comme le montre l'illustration. (**Attention : La face verte de la cartouche de filtration doit être tournée vers la face avant du filtre.** L'avant de la grille pour la mousse est repéré par la mention « Front » et doit être tourné vers la face avant du filtre.)

L'ouverture pour le rejet d'eau filtrée doit se trouver au-dessus du niveau de l'eau, le filtre étant à une distance d'au moins 2,5 cm du gravier au fond de l'aquarium (fig. 2). Si vous placez des plantes ou d'autres objets dans votre aquarium, ils doivent être à au moins 1,5 cm du boîtier du filtre.

En cas d'utilisation dans les aquariums Tetra AquaArt® : remplacez les ventouses montées par le support et la ventouse joints.

Accrochez le filtre dans l'une des fentes prévues à cet effet à l'arrière du cadre supérieur de l'aquarium (fig. 3 et 4)

Nettoyage et entretien

Important : Débranchez la prise électrique avant toute opération d'entretien !

Nettoyage

Pour obtenir une eau cristalline, la cartouche de filtration EasyCrystal® FilterPack doit être remplacée toutes les 4 semaines.

Pour remplacer la cartouche EasyCrystal® FilterPack (C), coupez l'alimentation électrique, remplacez simplement la cartouche et rétablissez l'alimentation électrique du filtre. C'est tout ! (voir fig. 5 et 6) Les cartouches de rechange EasyCrystal® FilterPack sont disponibles dans les boutiques spécialisées.

Si vous devez traiter l'eau de votre aquarium parce que certains de vos poissons sont malades, utilisez une cartouche de filtration EasyCrystal® FilterPack sans charbon actif, car le charbon actif absorbe la plupart des désinfectants de l'eau. Ces cartouches sont disponibles dans les boutiques spécialisées.

La mousse filtrante EasyCrystal® Filter BioFoam (D) ne nécessite d'être rincée que très rarement. Si l'éponge est bouchée, retirez-la du boîtier et rincez-la, idéalement avec de l'eau provenant de l'aquarium, pour que les nombreuses colonies de bactéries utiles soient conservées.

N'utilisez ni savon, ni détergent, car leurs résidus pourraient s'avérer dommageables pour les poissons.

Nous déconseillons d'employer du sable fin dans l'aquarium si l'on utilise un filtre EasyCrystal®.

Si le moteur du filtre se montre bruyant en fonctionnement, coupez l'alimentation électrique du filtre et retirez-le de l'aquarium. Ouvrez le boîtier du moteur (F) à l'aide d'un tournevis, retirez le boîtier de la pompe (G) et retirez la turbine (H). Rincez la pompe (E) et la turbine pour en éliminer le gravier, les feuilles et autres résidus. Remettez ensuite en place la turbine et la pompe, fermez le boîtier de la pompe et revissez le boîtier du moteur. Refixez le filtre dans l'aquarium et rétablissez l'alimentation électrique. (voir fig. 7)

Quand vous introduisez de l'eau du robinet dans l'aquarium, ajoutez du TetraAqua® AquaSafe® pour neutraliser les substances nocives pour les poissons, comme le chlore et les métaux lourds.

Garantie 2 ans

Grâce aux techniques de fabrication modernes, à des composants de grande qualité et à un contrôle qualité particulièrement strict, nous sommes en mesure de proposer une garantie de deux ans sur les filtres Tetratec® EasyCrystal® à compter de la date d'achat. **Veillez conserver votre ticket de caisse !** Cette garantie ne s'applique pas en cas de mauvaise utilisation, d'usure normale et d'intervention sur les mécanismes de l'appareil. Pour toute réclamation veuillez vous adresser directement à votre revendeur spécialisé ou téléphoner au service après-vente Tetra.

Consignes de sécurité : Avant toute opération dans l'eau, avant tout changement de l'eau et toute opération d'entretien, débranchez le filtre Tetratec® EasyCrystal® et tous les autres appareils électriques ! Le cordon de branchement ne peut pas être remplacé. N'utilisez plus l'appareil si le cordon est endommagé. Le filtre Tetratec® EasyCrystal® est destiné exclusivement à une utilisation dans des locaux et des liquides jusqu'à une température de 35°C.



Tetra GmbH
D-49304 Melle, Allemagne
www.tetra.net



EasyCrystal[®] Filter 250

Geachte klant,

Door uw aankoop van Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] Filters heeft u gekozen voor de hoge kwaliteit en het comfort van het merk Tetra. Een goede keuze. Door zijn uitstekende mechanische, biologische en chemische filtering zorgt de Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] Filter voor kristalhelder en gezond water in uw aquarium. Het onderhoud van de EasyCrystal[®] Filters is buitengewoon eenvoudig: u hoeft het filtermateriaal niet meer uit te wassen en krijgt geen natte handen meer!

Lees de gebruiksaanwijzing voor u de nieuwe filter in gebruik neemt. Tetra wenst u veel plezier met uw Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] Filter.

Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] Filter

- | | |
|---|--------------------------|
| A. Behuizing | E. Pomp |
| B. Zuignappen | F. Motorbehuizing |
| C. Filterpatroon –
EasyCrystal [®] FilterPack | G. Pompbehuizing |
| D. Filterwatten –
EasyCrystal [®] Filter BioFoam | H. Waaier |

Gebruiksaanwijzing

Installatie en ingebruikneming (afb. 1)

Neem een filterpatroon uit het folie en plaats het filterpatroon en de filterwatten zoals op de afbeelding wordt getoond. **Opgelet: de groene kant van het filterpatroon moet absoluut naar de voorzijde van de filter wijzen.** De voorzijde van het wattenrooster wordt aangegeven door "Front" en moet naar de voorzijde van de filter wijzen.

De uitstroopening van de filter moet zich boven de waterspiegel bevinden, en de afstand tussen de filter en de bodembedekking van het aquarium moet minstens 2,5 cm bedragen (afb. 2). Indien u planten of andere voorwerpen in het aquarium wilt plaatsen, moeten deze op tenminste 1,5 cm afstand van de filterbehuizing staan.

Alleen bij gebruik in Tetra AquaArt[®]-

aquariums: verwissel de zuignappen op de filterbehuizing voor de meegeleverde houder met zuignap. Hang de filter in de daarvoor voorziene sleuf aan de achterzijde van de bovenste rand (afb. 3 en 4).

Onderhoud en verzorging

Belangrijk: trek vóór iedere onderhoudsbeurt de stekker uit het stopcontact!

Schoonmaken

Voor kristalhelder water moet het filterpatroon (EasyCrystal[®] FilterPack) om de vier weken verwisseld worden. Om het EasyCrystal[®] FilterPack-patroon (C) te verwisselen, verbreekt u de stroomtoevoer naar de filter, vervangt u simpelweg het patroon en zet u de stroomtoevoer weer aan. Klaar! (Zie afb. 5 en 6)

EasyCrystal[®]FilterPack-vervangfilters zijn in de gespecialiseerde winkels verkrijgbaar.

Wanneer u medicijnen voor de vissen aan het water toevoegt, kunt u beter een EasyCrystal[®] FilterPack-vervangfilter zonder actieve kool gebruiken, omdat de actieve kool de meeste medicijnen uit het water zal opnemen. Deze filterpatronen vindt u in de gespecialiseerde winkels.

De EasyCrystal[®] Filter BioFoam-filterwatten (D) hoeven maar heel af en toe gereinigd te worden. Zijn de filterwatten verstopt, dan neemt u ze weg uit de behuizing en wast u ze bij voorkeur in aquariumwater dat u in een aparte emmer heeft gedaan. Zo blijven veel nuttige bacterieculturen bewaard.

Gebruik geen zeep of ander reinigingsmiddel, omdat het residu daarvan schadelijk kan zijn voor de vissen.

2 jaar garantie

Dankzij moderne productietechnieken, hoogwaardige constructie-elementen en een strenge kwaliteitscontrole geven wij 2 jaar lang garantie op de foutloze werking van de Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] Filters, geldig vanaf de aankoopdatum. **Bewaar daarom uw kassabon!** De garantie is niet geldig bij onjuist gebruik, bij normale slijtage of wanneer u het apparaat zelf probeert te repareren. Bij klachten kunt u zich wenden tot uw verkoper of tot Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle, Duitsland.

Tetra GmbH
D-49304 Melle, Duitsland
www.tetra.net

Het wordt afgeraden om zand te gebruiken in het aquarium wanneer u een EasyCrystal[®] Filter gebruikt.

Als de motor van de filter veel lawaai maakt, moet u de filter uitschakelen en hem uit het aquarium halen. Open de motorbehuizing (F) met behulp van een schroevendraaier, schuif de pompbehuizing (G) eraf en haal de waaier (H) eruit. Spoel dan de pomp (E) en de waaier uit om kiezeltes, blaadjes of ander vuil te verwijderen. Zet vervolgens de waaier en de pomp weer terug, sluit de pompbehuizing en zet de motorbehuizing vast met de schroeven. Bevestig de filter weer in het aquarium en doe de stekker terug in het stopcontact. (zie afb. 7)

Wanneer u het aquarium met leidingwater vult, moet u TetraAqua[®] AquaSafe[®] toevoegen om de stoffen die schadelijk kunnen zijn voor de vissen, zoals chloor en zware metalen, te neutraliseren.

Belangrijke veiligheidsvoorschriften! Haal steeds de stroom van de Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] Filter en alle andere elektronische apparatuur voor u uw handen in het water steekt, voor u het water ververst en voor iedere andere onderhoudsbeurt aan het apparaat! Het verbindingssnoer kan niet worden vervangen. Indien deze beschadigd is, mag het apparaat niet meer worden gebruikt. De Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] Filter is uitsluitend bestemd voor gebruik in ruimtes en vloeistoffen die niet warmer worden dan 35°C.

Egregio Cliente,

acquistando il filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] Lei ha optato per l'elevata qualità e la praticità dei prodotti Tetra. Complimenti per la scelta. Grazie al suo eccellente filtraggio meccanico, biologico e chimico, il filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] assicura un'acqua cristallina e sana nel Suo acquario. La manutenzione del filtro EasyCrystal[®] è estremamente semplice: niente lavaggio del materiale filtrante, niente mani bagnate!

Prima di mettere in funzione il Suo nuovo filtro, La preghiamo di leggere le istruzioni d'uso. Tetra Le augura buon divertimento con il Suo filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®].

Filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®]

- | | |
|---|--------------------------------|
| A. corpo del filtro | E. pompa |
| B. ventose | F. camera della girante |
| C. cartuccia di filtraggio – EasyCrystal [®] FilterPack | G. guscio della pompa |
| D. resina filtrante – EasyCrystal [®] Filter BioFoam | H. girante |

Istruzioni per l'uso

Installazione e accensione (fig. 1)

Togliete una cartuccia di filtraggio dalla pellicola protettiva e inserite la cartuccia e la resina filtrante come mostrato nello schema. Attenzione: il lato verde della cartuccia di filtraggio deve assolutamente essere rivolto verso il lato anteriore del filtro. **Attenzione: il lato frontale della gabbietta con la resina è contrassegnato con "Front" e deve essere rivolto verso il lato anteriore del filtro.**

L'uscita del filtro dovrebbe trovarsi sopra il livello dell'acqua; il filtro dovrebbe distare almeno 2,5 cm dal ghiaietto di fondo dell'acquario (fig. 2). Nel caso si volesse collocare nell'acquario piante o altri oggetti, questi dovrebbero trovarsi a una distanza di almeno 1,5 cm dal corpo del filtro.

Solo per l'uso negli acquari Tetra

AquaArt[®]: sostituite le ventose premontate con il supporto e la ventosa in dotazione. Inserite il filtro in una delle apposite fessure sul retro del telaio superiore (figg. 4 e 5)

Cura e manutenzione

Attenzione: scollegare il filtro dall'alimentazione di corrente prima di qualsiasi operazione di manutenzione!

Pulizia

Per ottenere un'acqua cristallina, la cartuccia di filtraggio (EasyCrystal[®] FilterPack) andrebbe sostituita ogni 4 settimane.

Per cambiare la cartuccia di filtraggio EasyCrystal[®] FilterPack (C), interrompete l'alimentazione di corrente, sostituite semplicemente la cartuccia e riallacciate il filtro alla

corrente elettrica. Fatto! (Vedi figg. 5 e 6)

Trovate le cartucce di ricambio EasyCrystal[®] FilterPack presso i rivenditori specializzati.

Se somministrate in acqua dei curativi, utilizzate una cartuccia di filtraggio EasyCrystal[®] FilterPack senza carbone attivo, poiché il carbone attivo assorbe dall'acqua la maggior parte dei principi attivi. Trovate queste cartucce di filtraggio presso i rivenditori specializzati.

La resina filtrante EasyCrystal[®] Filter BioFoam (D) va sciacquata solo molto di rado. Quando la spugna è ostruita, estraetela dall'alloggiamento e lavatela possibilmente in acqua precedentemente prelevata dall'acquario, in modo da preservare i batteri utili al filtraggio. Non usare sapone o detersivi, poiché possono danneggiare i pesci.

Se si impiega il filtro EasyCrystal[®] si sconsiglia l'uso di sabbia molto fine in acquario.

Se il motore del filtro fa molto rumore, scollegare il filtro dall'alimentazione di corrente ed estrarlo dall'acquario. Aprire la camera del motore (F) con un cacciavite, sfilare il guscio della pompa (G) e tirare fuori la girante (H). Sciacquare la pompa (E) e la girante in modo da rimuovere ghiaietto, foglie o altre impurità. Dopodiché ricollocare la girante e la pompa. Chiudere il guscio della pompa e avvitare la camera del motore. Fissare il filtro all'interno dell'acquario e collegarlo alla corrente (vedi fig. 7)

Quando nell'acquario immettete acqua di rubinetto, aggiungete TetraAqua[®] AquaSafe[®], per neutralizzare sostanze dannose ai pesci, come cloro e metalli pesanti.

Garanzia 2 anni

Grazie a moderne tecniche di produzione, componenti di alta qualità e severi controlli della qualità, forniamo una garanzia di due anni per l'assenza di difetti del filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®], a decorrere dalla data di acquisto. **Conservare lo scontrino fiscale!** La garanzia decade in casi di uso improprio, normale usura e interventi sulle parti tecniche. In caso di reclamo contattate il Vostro rivenditore di fiducia oppure Tetra Italia s.r.l. – Via C. Colombo, 1 – 20020 Lainate (Milano)

Norme di sicurezza, importante! Prima di mettere le mani nell'acqua, prima di ogni cambio d'acqua e prima di qualsiasi intervento di manutenzione sull'apparecchio, scollegare il filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] e tutti gli altri apparecchi elettrici dall'alimentazione di corrente! Il cavo di alimentazione non può essere sostituito. In caso di danneggiamento, l'apparecchio non deve più essere utilizzato. Il filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] è destinato esclusivamente all'impiego in locali e in liquidi con una temperatura fino a 35 °C.

Tetra Italia
Via C. Colombo, 1
20020 Lainate (MI)
Italia
www.tetra.net



EasyCrystal[®] Filter 250

Estimado cliente:

Al comprar un filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®], usted se ha decidido por un producto de alta calidad y gran confort de la casa Tetra. Una elección acertada. Gracias a su excelente filtración mecánica, biológica y química, el filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] hace que el agua en su acuario sea cristalina y saludable. El cuidado del filtro EasyCrystal[®] es extremadamente sencillo: ¡No hay que lavar el medio filtrante y por tanto no mojarse las manos!

Antes de que ponga en marcha su nuevo filtro, lea por favor las Instrucciones de Uso. Tetra le desea que disfrute plenamente de su filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®].

Filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®]

- | | |
|---|-------------------------------|
| A. Carcasa | E. Bomba |
| B. Ventosas | F. Carcasa del motor |
| C. Cartucho filtrante – EasyCrystal [®] FilterPack | G. Carcasa de la bomba |
| D. Esponja filtrante – EasyCrystal [®] Filter BioFoam | H. Impeller (impulsor) |

Manejo

Colocación y puesta en marcha (Fig. 1)

Saque un cartucho filtrante de la envoltura e introduzca el cartucho filtrante y la esponja filtrante tal y como se muestra en la ilustración. Atención: El lado verde del cartucho filtrante debe mostrar sin falta hacia el lado delantero del filtro. **(Atención: La cara frontal de la rejilla de la espuma está marcada con „Front“ y debería mostrar hacia la cara frontal del filtro.)**

La salida del filtro debería estar encima del nivel del agua; el filtro debería estar a una distancia mínima de 2,5 cm de la gravilla del fondo del acuario (Fig. 2). Si decora su acuario con plantas o con objetos, su distancia con la carcasa del filtro debería ser de al menos 1,5 cm.

Sólo si se emplea en acuarios Tetra AquaArt[®]: Sustituya las ventosas

montadas contra el soporte y la ventosa incluidos en el suministro. Cuelgue el filtro utilizando una de las ranuras previstas para ello en la parte trasera del marco superior (Fig. 3 y 4).

Cuidados y mantenimiento

Importante: ¡Antes de cualquier cuidado o mantenimiento, sacar el enchufe!

Limpieza

Para tener siempre un agua cristalina, conviene sustituir el cartucho filtrante (EasyCrystal[®] FilterPack) cada 4 semanas. Para sustituir el cartucho EasyCrystal[®] FilterPack (C), interrumpa la alimentación de corriente, simplemente sustituya el cartucho y Vuelva a enchufar el filtro. ¡Y listo!

(Véase Fig. 4 y 5)

Puede adquirir los cartuchos de repuesto EasyCrystal[®] FilterPack en tiendas especializadas.

Si añade al agua medicamentos para sus peces, utilice por favor un cartucho filtrante EasyCrystal[®] FilterPack sin carbón activo, dado que el carbón activo absorbe la mayoría de los medicamentos presentes en el agua. Estos cartuchos filtrantes se venden en las tiendas especializadas.

La esponja filtrante EasyCrystal[®] Filter BioFoam (D) sólo necesita ser lavada muy raras veces. Si la esponja filtrante está obturada, extráigala de la carcasa y lávela preferentemente en agua sacada del acuario para conservar el mayor número posible de los útiles cultivos de bacterias.

No utilice jabón o detergentes, porque los restos pueden dañar a los peces.

2 años de garantía

Gracias a las avanzadas tecnologías de fabricación, a componentes de gran calidad y a un muy riguroso control de la calidad, garantizamos durante dos años que el filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] está libre de defectos, contados a partir de la fecha de compra. **¡Conserve su comprobante de compra!** No ha lugar a garantía alguna en caso de manejo inapropiado, desgaste normal así como intervención en la técnica del aparato. En caso de reclamación, diríjase por favor a su tienda especializada o bien a la Tetra GmbH, Servicio al Cliente, Apdo. 15 80, 49304 Melle, Alemania

Tetra GmbH
D-49304 Melle, Alemania
www.tetra.net

Se desaconseja utilizar arena en el acuario si éste está equipado con el filtro EasyCrystal[®].

Si el motor del filtro hace mucho ruido, interrumpa la alimentación de corriente del filtro y sáquelo del acuario. Abra la carcasa del motor (F) con un destornillador, quite la carcasa de la bomba (G) y extraiga el Impeller (H). Enjuague la bomba (E) y el Impeller para eliminar gravilla, hojas u otra suciedad. Después, vuelva a montar el Impeller y la bomba, cierre la carcasa de la bomba y fije nuevamente los tornillos de la carcasa del motor. Introduzca nuevamente el filtro en el acuario y restablezca la corriente eléctrica. **(Véase Fig. 7)**

En cada sustitución parcial del agua del acuario, añada TetraAqua[®] AquaSafe[®] a fin de neutralizar las sustancias del agua de grifo que son dañinas para los peces, como el cloro y los metales pesados.

¡Importante, instrucciones de seguridad! ¡Antes de meter la mano en el agua así como antes de sustituciones parciales o completas del agua y cualquier cuidado en el aparato, desenchufe el filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] y todos los demás aparatos eléctricos! El cable de conexión no puede sustituirse. Si está dañado, el aparato ya no debe utilizarse. El filtro Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] está destinado exclusivamente para su utilización en interiores y en líquidos hasta una temperatura de 35°C.

Estimado Cliente,

Ao comprar o seu Filtro Tetratec® EasyCrystal®, escolheu um produto Tetra de elevada qualidade e de fácil manutenção. Fez uma boa escolha. Graças ao seu inovador sistema de filtração mecânica, biológica e química, o Filtro Tetratec® EasyCrystal® proporciona uma água cristalina e saudável no seu aquário. A manutenção do Filtro EasyCrystal® é extremamente fácil: não precisa de lavar o material filtrante e não molha as mãos!

Antes de instalar o seu novo Filtro Tetratec® EasyCrystal®, leia as instruções atentamente. A Tetra deseja-lhe bons resultados com o seu Filtro Tetratec® EasyCrystal®.

Filtro Tetratec® EasyCrystal®

- | | |
|---|------------------------------|
| A. Copo do filtro | E. Bomba |
| B. Ventosas | F. Contentor do motor |
| C. Cartucho filtrante – EasyCrystal® FilterPack | G. Contentor da bomba |
| D. Esponja filtrante – EasyCrystal® Filter BioFoam | H. Rotor |

Instruções

Instalação e funcionamento (Fig. 1)

Retire um cartucho filtrante da embalagem e coloque-o no filtro, juntamente com a espuma filtrante, como se indica na figura. **(Atenção: A parte verde do cartucho do filtro deve ficar a apontar para a parte da frente do filtro.** A parte da frente da grelha da esponja está marcada com “Front” e deve ficar a apontar para a parte da frente do filtro).

A saída do filtro deve estar acima do nível da água. A distância entre o filtro e o areão de fundo do aquário deve ser de pelo menos 2,5 cm **(Fig. 2)**. Se inserir plantas ou outros objectos no aquário, estes devem ficar a uma distância de pelo menos 1,5 cm do contentor do filtro.

Só para utilização em Aquários Tetra AquaArt®: Substitua as ventosas instaladas pelo suporte e pelas ventosas incluídos. Encaixe o filtro

nos rasgos existentes na parte de trás do caixilho superior **(Fig. 3 e 4)**.

Cuidados e manutenção

Importante: Desligue a ficha da corrente eléctrica antes de proceder a qualquer operação de manutenção!

Limpeza

Para obter uma água cristalina, os cartuchos filtrantes (EasyCrystal® FilterPack) devem ser substituídos de 4 em 4 semanas.

Para substituir o cartucho EasyCrystal® FilterPack **(C)**, desligue a ficha da corrente eléctrica. Depois de substituir o cartucho, volte a ligar o filtro à corrente eléctrica. Está pronto! **(Ver Fig. 5 e 6)**.

Encontrará cartuchos sobressalentes EasyCrystal® FilterPack no seu revendedor habitual.

Se utilizar medicamentos para os peixes na água do aquário, utilize um cartucho filtrante EasyCrystal® FilterPack sem carvão activado, pois o carvão activado absorve a maior parte dos medicamentos. Estes cartuchos filtrantes estão disponíveis no seu revendedor habitual.

A esponja filtrante EasyCrystal® Filter BioFoam **(D)** deve ser lavada muito raramente. Se a esponja estiver obstruída, retire-a do contentor e lave-a de preferência com água do aquário, para não provocar grande destruição nas culturas de bactérias úteis.

Não utilize nem sabão nem detergentes porque os seus resíduos podem prejudicar os peixes.

Não deve utilizar areia no aquário se instalar um Filtro EasyCrystal®.

Se o motor do Filtro fizer muito barulho, desligue o filtro da corrente eléctrica e retire-o do aquário. Abra o contentor do motor **(F)** com uma chave de fendas, retire o contentor da bomba **(G)** e o rotor **(H)**. Enxague a bomba **(E)** com água e limpe o rotor, para que o areão, as folhas mortas das plantas e outros detritos sejam eliminados. Volte a instalar o rotor e o contentor da bomba. Finalmente, feche o contentor da bomba e aperte o contentor do motor com uma chave de fendas. Instale novamente o filtro no aquário e ligue-o à corrente eléctrica. **(Ver Fig. 7)**.

Se deitar água da torneira no aquário, utilize TetraAqua® AquaSafe® para neutralizar as substâncias nocivas para os peixes, tais como o cloro e os metais pesados.

2 anos de garantia

Graças às mais avançadas técnicas de fabrico, aos componentes de alta qualidade e ao rigoroso controle de qualidade, podemos conceder dois anos de garantia para o Filtro Tetratec® EasyCrystal®, a contar da data de compra. Conserve o talão de compra! A garantia não será válida em caso de defeitos provocados por utilização incorrecta do aparelho, de desgaste normal das peças e de modificações realizadas no aparelho pelo comprador. Em caso de reclamação, dirija-se ao seu revendedor ou ao serviço de Apoio a Clientes da Tetra GmbH, Postfach 1580, 49304 Melle, Alemanha.

Tetra GmbH
D-49304 Melle, Alemanha
www.tetra.net

Instruções de segurança importantes! Desligue sempre o Filtro Tetratec® EasyCrystal® e todo o equipamento eléctrico da tomada de corrente antes de proceder a uma renovação de água ou antes de realizar qualquer operação de manutenção. A unidade de comando não pode ser substituída. Se estiver danificada, não deve ser utilizada. O Filtro Tetratec® EasyCrystal® foi concebido para funcionar em espaços fechados e com temperaturas que não excedam os 35°C.

Kära kund,

genom att köpa Tetratec® EasyCrystal® Filter har du bestämt dig för kvalitet och komfort från Tetra. Ett bra val. Tetratec® EasyCrystal® Filter med sin utomordentliga mekaniska, biologiska och kemiska filtrering garanterar kristallklart, hälsosamt vatten i ditt akvarium. EasyCrystal® Filter är extremt lättskött. Filtermediet behöver inte sköljas, och du undviker blöta händer! Var vänlig läs bruksanvisningen innan du börjar använda filtret. Vi på Tetra önskar dig mycket nöje med ditt Tetratec® EasyCrystal® Filter.

Tetratec® EasyCrystal® Filter

- | | |
|--|--------------------|
| A. Hus | E. Pump |
| B. Sugkoppar | F. Motorhus |
| C. Filterpatron –
EasyCrystal® FilterPack | G. Pumphus |
| D. Filtersvamp –
EasyCrystal® Filter BioFoam | H. Impeller |

Drift

Installation och idrifttagande (bild 1)

Ta ut filterpatronen ur folieförpackningen och montera den tillsammans med filtersvampen som på bilden. **(OBS: Filterpatronens gröna sida måste alltid vara vänd mot filtrets framsida.** Skumplastgallrets framsida är markerad „Front“ och ska vändas mot filtrets framsida.)

Filtrets utlopp bör befinna sig ovanför vattenytan, och avståndet mellan filtret och bottengruset i akvariet bör vara minst 2,5 cm **(bild 2)**. Om du vill placera växter eller andra föremål i akvariet bör dessa ha ett avstånd på minst 1,5 cm från filterhuset.

Endast vid användning i Tetra AquaArt® akvarier: Byt ut de monterade sugkopparna mot den levererade hållaren och sugkoppen. Häng filtret i en av de för det avsedda

skårorna på baksidan av den övre ramen **(bild 3 och 4)**.

Skötsel och underhåll

Viktigt: Före varje skötselåtgärd skall nätkontakten dras ur!

Rengöring

För att garantera kristallklart vatten bör filterpatronen (EasyCrystal® FilterPack) bytas ut var fjärde vecka. För att byta EasyCrystal® FilterPack patron **(C)**, skilj apparaten från strömtillförseln, byt ut patronen och återställ strömtillförseln. Färdigt! **(Se bild 5 och 6)** EasyCrystal® FilterPack reservpatroner finns att köpa i fackhandeln.

Om du har tillsatt läkemedel för fiskarna i akvarievattnet, bör du använda en EasyCrystal® FilterPack patron utan aktivt kol, eftersom aktivt kol absorberar de flesta typer

av läkemedel. Sådana filterpatroner finns att köpa i fackhandeln.

EasyCrystal® Filter BioFoam filtersvamp **(D)** måste sällan rengöras. Om filtersvampen är igentäppt så ska den tas ut ur filterhuset och om möjligt sköljas i vatten som tagits från akvariet så att så många nyttiga bakterier som möjligt kan bibehållas.

Använd intetvål eller rengöringsmedel eftersom resterna av dem kan skada fiskarna.

Sand i akvariet är inte att rekommendera i samband med att EasyCrystal® Filter används.

Om filtermotorn för mycket öväsens, bryt strömmen till filtret och ta ut det ur akvariet. Öppna motorhuset **(F)** med en skruvmejsel, dra av pumphuset **(G)** och lyft ut impellern **(H)**. Skölj pumpen **(E)** och impellern så att grus, blad och annan smuts avlägsnas. Sätt sedan i impellern och pumpen igen, stäng pumphuset och montera tillbaka motorhuset med skruvarna. Sätt tillbaka filtret i akvariet och återställ strömtillförseln. **(Se bild 7)**

Om kranvatten används i akvariet, kan du tillsätta Tetra Aqua® AquaSafe® för att neutralisera ämnen som klor och tungmetaller, som annars kan skada fiskarna.

2 års garanti

Tack vare modern produktionsteknik, komponenter av hög kvalitet och strikt kvalitetskontroll kan vi ge två års garanti för Tetratec® EasyCrystal® Filter, räknat från inköpsdatum. **Behåll kvittot!** Vid felaktig behandling, normalt slitage eller egenhändiga ingrepp i apparatens teknik gäller inte garantin.

För reklamation kontakta er fackhandel eller Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle, Tyskland

Säkerhetsföreskrifter, viktigt! För varje ingrepp i vattnet, vattenbyte eller skötselåtgärd skall Tetratec® EasyCrystal® Filter och alla andra elektriska apparater skiljas från strömtillförseln! Anslutningskabeln kan inte bytas ut. Vid skador får apparaten inte längre användas. Tetratec® EasyCrystal® Filter får endast användas i utrymmen och vätskor upp till en temperatur på 35°C.

EasyCrystal[®] Filter 250

Kære kunde!

Med købet af Deres Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] filtre har De valgt høj kvalitet og komfort fra firmaet Tetra. Det er et godt valg. Med sin fremragende mekaniske, biologiske og kemiske filtrering sørger Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] filteret for krystallkært, sundt vand i Deres akvarium. Plejen af EasyCrystal[®] filteret er ekstremt enkel: Ingen udvaskning af filtermediet, ingen våde hænder!

Før De tager Deres nye filter i brug, bedes De læse brugsanvisningen. Tetra ønsker Dem held og lykke med Deres Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] filter.

Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] Filter

- | | |
|--|------------------------|
| A. Kabinet | E. Pumpe |
| B. Sugekop | F. Motorkabinet |
| C. Filterpatron –
EasyCrystal [®] FilterPack | G. Pumpekabinet |
| D. Filtersvamp –
EasyCrystal [®] filter BioFoam | H. Løbehjul |

Betjening

Placering og ibrugtagning (fig. 1)

Tag en filterpatron ud af folien og indsæt filterpatronen og filtersvampen som vist på tegningen. **(Bemærk: Den grønne side på filterpatronen skal altid vende mod filterets forside.** Skumstofgitterets forside er mærket med „Front“ og skal vende mod filterets forside.)

Filterets udløbsåbning skal befinde sig over vandspejlet, filteret skal have mindst 2,5 cm afstand til småsten på bunden af akvariet **(fig. 2)**. Hvis De placerer planter eller andre genstande i akvariet, skal disse have en afstand på mindst 1,5 cm til filterkabinettet.

Kun ved anvendelse i Tetra AquaArt[®] akvarier: Udskift de monterede sugekopper med den medfølgende holder og sugekop. Hæng filteret i en af de dertil beregnede slidser på bagsiden af den øvre ramme **(fig. 3 og 4)**.

Pleje og vedligeholdelse

Vigtigt: Før enhver vedligeholdelse tages stikke ud af stikkontakten!

Rengøring

For at sikre krystallkært vand bør filterpatronen (EasyCrystal[®] Filter-Pack) udskiftes hver fjerde uge.

For at skifte EasyCrystal[®] FilterPack patronen **(C)**, afbryder De strømtilførslen, derefter udskifter De simpelthen patronen og genetablerer filterets strømforsyning. Færdig! **(Se fig. 5 og 6)**

EasyCrystal[®] FilterPack reservepatroner fås hos autoriserede forhandlere.

Hvis De kommer medikamenter til fiskene i vandet, skal De anvende en EasyCrystal[®] FilterPack filterpatron uden aktivt kul, da det aktive kul adsorberer de fleste medikamenter fra vandet. Disse filterpatroner får De hos den autoriserede forhandler.

EasyCrystal[®] filter BioFoam filters-

vampen **(D)** skal kun sjældent rengøres. Hvis filtersvampen er forstoppet, tager De den ud af kabinettet og vasker den, ideelt i akvarievand, som før er taget ud. På den måde bevares mange nyttige bakteriekulturer.

Brugingen sæbe eller rengøringsmidler, da rester fra dem kan skade fiskene.

Det frarådes at bruge sand i akvariet, når EasyCrystal[®] filteret anvendes.

Hvis filtermotoren lyder meget højt, afbryder De elektriciteten til filteret og tager det ud af akvariet.

Motorkabinettet **(F)** åbnes med en skruetrækker, træk pumpekabinettet **(G)** af og tag løbehjulet **(H)** ud. Skyl pumpen **(E)** og løbehjulet, så småsten, blade eller andre urenheder fjernes. Så isættes løbehjul og pumpe igen, Pumpekabinettet lukkes og motorkabinettet med skrueene sættes i. Filteret gøres igen fast i akvariet og elektricitetsforsyningen genetableres. **(Se fig. 7)**

Når De kommer vandværksvand i akvariet, bør De tilsætte TetraAqua[®] AquaSafe[®], for at neutralisere fiskeskadelige stoffer som klor og tungmetaller.

2 års garanti

Takket være moderne produktionsmetoder, komponenter af høj kvalitet og den strengeste kvalitetskontrol giver vi to års reklamationsret for fejl i Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] filteret, regnet fra købsdatoen. **Gem venligst kvitteringen!** Der er ingen reklamationsret i tilfælde af ukorrekt behandling, ved normalt slid samt ved indgreb i apparatets teknik.

I tilfælde af reklamation bedes De rette henvendelse til Deres forhandler eller til Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, D-49304 Melle.

Sikkerhedsvejledning, vigtigt!
Før ethvert greb i vandet, før udskiftning af vandet og ethvert vedligeholdelsesarbejde på apparatet skal Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] filteret og alle andre elektriske apparater adskilles fra lysnettet!
Tilslutningsledningen kan ikke skiftes ud. Ved beskadigelse må apparatet ikke længere bruges. Tetra^{tec}[®] EasyCrystal[®] filteret er udelukkende beregnet til anvendelse indendørs og i væsker med en temperatur på op til 35°C.

EasyCrystal[®] Filter 250

Szanowny klienci,

Kupując filtry Tetra[®]tec EasyCrystal[®] zdecydowaliście się na wysoką jakość oraz na komfort, który zapewni Wam firma Tetra. To dobry wybór. Poprzez swoją znakomitą mechaniczną i chemiczną zdolność filtrowania, Tetra[®]tec EasyCrystal[®] niezawodnie zadba o krystalicznie czystą wodę w Waszym akwarium. Obsługa filtra EasyCrystal[®] jest bardzo prosta: nie trzeba czyścić wkładu filtrującego, nie mamy więc kontaktu z wodą!

Zanim uruchomicie swój pierwszy filtr prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Życzymy wiele przyjemności czerpanej z zastosowania filtrów Tetra[®]tec EasyCrystal[®].

Tetra[®]tec EasyCrystal[®] Filter

- | | |
|--|---------------------------|
| A. Obudowa | E. Pompka |
| B. Przysawka | F. Obudowa silnika |
| C. Siatka filtra – EasyCrystal [®] FilterPack | G. Obudowa pompki |
| D. Gąbka filtrująca – EasyCrystal [®] Filter BioFoam | H. Wirnik |

Obsługa

Instalacja i eksploatacja (fot. 1)
Siatkę filtra należy wyciągnąć z opakowania, a następnie umieścić ją wraz z gąbką filtrującą w miejscu, które zostało pokazane na załączonym zdjęciu. **(Uwaga: siatkę filtra umieszczamy zieloną stroną do frontowej części filtra, wkład filtrujący jest oznaczony napisem „Front“ i powinien być umieszczony z przodu filtra).**

Wylot filtra powinien znajdować się nad lustrem wody, a jego odległość od dna powinna osiągać przynajmniej 2,5 cm **(fot. 2)**. Wszelkie dekoracje, czy rośliny powinny znajdować się conajmniej 1,5 cm od obudowy filtra.

Zastosowanie w akwariach Tetra AquaArt[®]: Założone fabrycznie wymienne przysawki należy wymienić na załączoną oprawkę wraz z przysawką. Filtr należy

podwiesić w przeznaczonym do tego miejscu na tylnej szybie w górnej części ramy **(fot. 3 i 4)**.

Pielęgnacja i konserwacja

Uwaga: Przed czynnościami pielęgnacyjnymi należy urządzenie odłączyć od źródła prądu!

Czyszczenie

Dla utrzymania krystalicznie czystej wody powinniśmy, co 4 tygodnie wymienić wkłady filtra. Aby wymienić wkłady filtra **(C)** należy najpierw odłączyć źródło prądu, dokonać wymiany, a następnie ponownie podłączyć całe urządzenie do prądu. Gotowe! **(fot 5 i 6)**

Wymienne wkłady filtra EasyCrystal[®] znajdziecie w sklepach zoologicznych.

Jeżeli do wody dodajemy leki, przeznaczone dla ryb, w czasie kuracji zalecamy zastosować EasyCrystal[®] FilterPack, bez zawartości węgla aktywnego, ponieważ węgiel aktywny dezaktywuje z wody większość substancji leczniczych. Tego rodzaju wkład filtracyjny znajdziecie również w sklepach zoologicznych.

Gąbkę filtrującą **(D)** EasyCrystal[®] BioFoam należy czyścić w razie zatkania jej porów. Gąbkę należy wyjąć z obudowy i wypłukać we wcześniej przygotowanej wodzie akwariowej, w celu zachowania żyjących w niej kultur pożytecznych bakterii.

Zabronione jest używać mydła czy jakichkolwiek środków myjących, ponieważ może to zaszkodzić rybom.

Używając filtr EasyCrystal[®] nie zalecamy pokrywania dna akwarium piaskiem.

W razie zbyt głośnej pracy filtra należy odłączyć urządzenie od źródła prądu i wyciągnąć je z akwarium. Otworzyć przy pomocy śrubokręta obudowę silnika **(F)**, ściągnąć obudowę pompki **(G)** i wyjąć wirnik **(H)**. Elementy te należy wypłukać w wodzie w celu usunięcia pozostałości żwiru, liści i innych zanieczyszczeń a następnie umieszczamy je na swoim miejscu i przy pomocy śrubokręta zamykamy obudowę pompki i silnika. Teraz ponownie umieszczamy filtr w akwarium, włączamy źródło prądu. **(fot. 7)**

Wlewając do akwarium wodę bieżącą, należy wzbogacić ją środkiem TetraAqua[®] AquaSafe[®], co pomoże nam zneutralizować szkodliwe dla ryb substancje, jak chlor i metale ciężkie.

2 lata gwarancji

Dzięki nowoczesnym technikom produkcji, wysokiej jakości częściom i najsurowszej kontroli jakości dajemy Wam 2 lata gwarancji na filtry Tetra[®]tec EasyCrystal[®], licząc od dnia zakupu. **Proszę zachować paragon!** Gwarancja nie zostanie udzielona w przypadku niewłaściwej obsługi urządzenia! W razie reklamacji należy się zwrócić do sklepu, w którym filtr został zakupiony, lub do firmy Tetra: Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle.

Prosimy pamiętać o przepisach bezpieczeństwa!
Przed każdorazowym umieszczeniem urządzenia w wodzie, przed wymianą wody oraz przed wszystkimi czynnościami pielęgnacyjnymi należy odłączyć sprzęt od źródła prądu! Części elektryczne nie mogą być wymieniane!
W razie uszkodzenia urządzenia nie należy więcej używać! Filtr Tetra[®]tec EasyCrystal[®] może pracować tylko w wodzie, w temperaturze do 35°C.

EasyCrystal® Filter 250

Vážení zákazníci,

při koupi vašeho filtru Tetratec® EasyCrystal® jste se rozhodli pro vysokou kvalitu a komfort firmy Tetra. Dobrá volba. Svým vynikajícím mechanickým, biologickým a chemickým filtrováním se filtr Tetratec® EasyCrystal® postará o křišřalově čistou a nezávadnou vodu ve vašem akváriu. Údržba filtru EasyCrystal® je velmi jednoduchá: Bez promývání filtračního média, bez mokřých rukou!

Dříve než začnete nový filtr používat, prosím, přečtěte si návod k použití. Tetra vám přeje mnoho radosti s vaším filtrem Tetratec® EasyCrystal®.

Filtr Tetratec® EasyCrystal®

- | | |
|---|---------------------------|
| A. Kryt | E. Čerpadlo |
| B. Přísavka | F. Nádoba motoru |
| C. Filtrační kartuše – EasyCrystal® FilterPack | G. Těleso čerpadla |
| D. Filtrační houba – EasyCrystal® Filter BioFoam | H. Oběžné kolo |

Obsluha

Montáž a uvedení do provozu (obr. 1)

Z fólie vyjměte filtrační kartuši a vložte ji společně s filtrační houbou, viz obrázek. **(Pozor: zelená strana filtrační kartuše musí bezpodmínečně ukazovat k přední straně filtru.** Přední strana pěnové mřížky je označena „Front“ (čelní) a měla by ukazovat k přední straně filtru.)

Výstupní otvor filtru by se měl nacházet nad hladinou vody, filtr by měl být od šterku na dně akvária vzdálen minimálně 2,5 cm **(obr. 2)**. Pokud byste do akvária umísřovali rostliny nebo jiné objekty, měly by tyto být od nádoby filtru vzdáleny minimálně 1,5 cm.

Jeň při používání v akváriích Tetra AquaArt®: Namontované přísavky vyměňte za dodaný držák a přísavku. Filtr zavěste do

připravené drážky na zadní straně horního rámu **(obr. 3 a 4)**.

Ošetřování a údržba

Důležité: Před jakoukoliv údržbou vytáhněte sířovou zástrčku!

Čištění

K zachování křišřalově čisté vody by měla být filtrační kartuše (EasyCrystal® FilterPack) každé 4 týdny vyměněna.

K výměně kartuše EasyCrystal® FilterPack **(C)** odpojte přívod elektrické energie, kartuši jednoduše vyměňte a zase obnovte napájení filtru elektrickou energií. Hotovo! **(Viz obr. 5 a 6)**

Náhradní kartuše EasyCrystal® FilterPack zakoupíte ve specializovaném obchodě.

Budete-li do vody přidávat léky

pro ryby, pak použijte filtrační kartuši EasyCrystal® FilterPack bez aktivního uhlí, protože aktivní uhlí absorbuje z vody většinu léků. Tyto filtrační kartuše zakoupíte ve specializovaném obchodě.

Filtrační houba EasyCrystal® Filter BioFoam **(D)** musí být čištěna jen velmi zřídka. Pokud se filtrační houba ucpe, vyjměte ji z krytu.

Ideální je, pokud ji můžete umýt ve vodě předem odčerpané z akvária, tím zůstane zachováno mnoho užitečných bakteriálních kultur.

Je-li do akvária namontován filtr EasyCrystal®, není dobré v akváriu používat písek.

Běži-li motor filtru velmi hlasitě, odpojte přívod proudu filtru a vyjměte filtr z akvária. Šroubovákem otevřete nádobu motoru **(F)**, sejměte těleso čerpadla **(G)** a vyjměte oběžné kolo **(H)**. Čerpadlo **(E)** a oběžné kolo opláchněte tak, aby byly odstraněny šterky, listy nebo ostatní nečistoty. Pak oběžné kolo a čerpadlo zase nasařte, těleso čerpadla uzavřete a nádobu motoru upevněte šrouby. Filtr zase namontujte do akvária a obnovte přívod energie. **(Viz obr. 7)**

Napustíte-li do akvária vodu z vodovodu, pak k neutralizaci látek škodlivých pro ryby, jako např. chlor a těžké kovy, přidejte TetraAqua® AquaSafe®.

2 roky záruka

Díky moderním výrobním technikám, jakostním konstrukčním prvkům a přísné kontrole jakosti poskytujeme dvouletou záruku na nezávadnost filtru Tetratec® EasyCrystal®, počítáno od data koupě. **Prosím, uschovejte pokladní stvrzenku!** Záruka není poskytnuta v případech neodborné manipulace, při normálním opotřebování rovněž i v případě zásahu do přístrojové techniky.

Při reklamaci se prosím obrařte na vašeho specializovaného odborníka nebo přímo na Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle, Německo.

Bezpečnostní předpisy, důležité! Před každým úkonem ve vodě, před každou výměnou vody a jakoukoliv údržbou přístroje musí být filtr Tetratec® EasyCrystal® a všechny ostatní elektrické přístroje odpojeny od sítě! Připojovací vedení nemůže být vyměněno. Při poškození přístroj již nepoužívejte. Filtr Tetratec® EasyCrystal® je určen výhradně k použití v prostorách a kapalinách s teplotou max. 35°C.

EasyCrystal[®] Filter 250

Уважаемый покупатель,

Поздравляем! Купив наш фильтр Tetra[®]tec EasyCrystal[®], Вы выбрали высокое качество и комфорт, которые предлагает Tetra. Вы сделали правильный выбор! Благодаря своим отличным механическим, биологическим и химическим фильтрующим свойствам фильтр Tetra[®]tec EasyCrystal[®] обеспечивает кристально чистую, здоровую воду в Вашем аквариуме. Уход за фильтром EasyCrystal[®] чрезвычайно прост: он не требует промывки фильтрующего элемента, и поэтому Ваши руки остаются сухими и чистыми!

Прежде чем приступить к установке Вашего нового фильтра, прочтите, пожалуйста, инструкцию по эксплуатации. Tetra благодарит за покупку и желает Вам успешного использования фильтра Tetra[®]tec EasyCrystal[®].

Фильтр Tetra[®]tec EasyCrystal[®]

- | | |
|---|-------------------------|
| A. Корпус | E. Насос |
| B. Присоска | F. Корпус мотора |
| C. Фильтрующий элемент – EasyCrystal [®] FilterPack | G. Корпус насоса |
| D. Фильтрующая губка – EasyCrystal [®] Filter BioFoam | H. Крыльчатка |

Обслуживание

Установка и подготовка к работе (Рис. 1)

Распаковать из пленки фильтрующий элемент и установить фильтрующий элемент и фильтрующую губку, как показано на рисунке.

Внимание: зеленая сторона фильтрующего элемента должна быть направлена к передней части самого устройства. Лицевая сторона решетки из пенопласта имеет маркировку «Front» и должна быть направлена к передней стороне фильтра.

Выпускное отверстие фильтра должно находиться над поверхностью воды, фильтр должен быть расположен на расстоянии как минимум 2,5 см от аквариумного грунта на дне (Рис. 2). При обустройстве Вашего аквариума следует учитывать, что растения или декорация должны находиться на расстоянии минимум

1,5 см от корпуса фильтра.

Только для использования в аквариумах Tetra AquaArt[®] Aquarien: Заменить установленные вакуумные присоски на держатель и вакуум-присоску, которые входят в комплект поставки. Установить фильтр на один из предусмотренных для этого пазов на задней стенке верхней рамки (Рис. 3 и 4).

Обслуживание и уход

Важно: Перед любыми мероприятием по обслуживанию вытащить сетевой штекер из электросети!

Очистка

Для поддержания кристально чистой воды фильтрующий элемент (EasyCrystal[®] FilterPack) необходимо менять через каждые 4 недели. Чтобы заменить элемент Easy-

Crystal[®] FilterPack (C), надо отключить электропитание, поменять элемент и снова подключить электропитание фильтра. Готово! (См. рис. 5 и 6)

Фильтрующие элементы EasyCrystal[®] FilterPack продаются в специализированных магазинах.

При использовании лекарственных препаратов для рыб в Вашем аквариуме следует использовать фильтрующий элемент EasyCrystal[®] FilterPack без активированного угля, поскольку активированный уголь абсорбирует из воды большинство лекарственных препаратов. Такие фильтрующие элементы продаются в специальных магазинах.

Фильтрующая губка EasyCrystal[®] Filter BioFoam (D) подлежит очистке довольно редко. Если фильтрующая губка забилась, ее следует вынуть из корпуса и лучше всего промыть в предварительно выкачанной воде для аквариума, чтобы сохранить бактериальные культуры, полезные для аквариума.

Гарантия на 2 года

Благодаря современным технологиям производства, высококачественным деталям и строгому контролю над качеством мы предоставляем двухлетнюю гарантию на исправную работу фильтра Tetra[®]tec EasyCrystal[®], от даты продажи. **Пожалуйста, сохраняйте кассовый чек!** Гарантия утрачивает свою силу в случае неправильного обращения, естественного износа, а также вмешательства в техническое оборудование фильтра. В случаях рекламации, просим обращаться в специализированные магазины или в сервисную службу фирмы Tetra GmbH: Tetra GmbH, Kundenservice, Postfach 1580, 49304 Melle.

Tetra GmbH
D-49304 Melle, Германия
www.tetra.net

Не используйте мыло или другие моющие средства, поскольку их остатки могут быть вредными для рыб.

Не рекомендуется использовать фильтр EasyCrystal[®] в аквариуме с песком.

При очень шумной работе фильтра, следует отключить от фильтра электропитание и вынуть его из аквариума. С помощью отвертки откройте корпус мотора (F), снимите корпус насоса (G) и крыльчатку (H). Промойте насос (E) и крыльчатку, чтобы удалить гравий, листья или прочий мусор. Затем снова установите мотор и насос, закройте корпус насоса и закрепите корпус мотора винтами. Снова закрепите фильтр в аквариуме и подключите электропитание. (См. рис. 7)

Если Вы используете в аквариуме водопроводную воду, то добавляйте кондиционер TetraAqua[®] AquaSafe[®], чтобы нейтрализовать вещества вредные для рыб, такие как хлор и тяжелые металлы.

Важные указания по технике безопасности! Перед каждым погружением фильтра в воду, перед каждой заменой воды и каждой чистой фильтра Tetra[®]tec EasyCrystal[®] следует отключать от электросети фильтр и другие электроприборы! Кабель электропитания заменен не подлежит. В случае повреждений прибор не подлежит дальнейшей эксплуатации. Фильтр Tetra[®]tec EasyCrystal[®] предназначен исключительно для использования в помещениях и в воде с температурой до 35°C.